



Invitation

Dear international students and friends,

We live in an ever-changing, dynamic era and our world is filled with greater consensus and understanding, and it features unlimited growth and inclusiveness. In such unprecedented circumstances, we are a new generation endowed with limitless creativity and possibilities. Each of us is eager to take advantage of new technology and tools and other great inventions to measure every inch of this world.

In the eastern part of the globe, Peking University makes every effort to orchestrate the annual International Culture Festival, creating a unique global village within the campus. We believe that cultural encounters not only bring about broader perspectives and more diverse voices, but also more effective action.

This year marks the 13th annual PKU International Culture Festival. Under the theme of "Vision: Voice & Action", we promote diversity, enhance civilization, show appreciation to pluralism, and recognize the importance of an inclusive mindset.

In addition to the International Culture Festival's campus activities, exhibitions, booths representing different countries and regions, stage performances, and a cuisine plaza, it also provides a Chinese speech contest for international students, a top ten students singing contest, and other popular activities from previous years, this year's International Culture Festival will also include a number of new events in connection with the theme of world civilization, which includes: "Their Future and Our Future" refugee children art exhibition that displayed Syrian children's hopes and dreams; dialogues with Vincent Fang, Marberionius, and Huang Jiwei that provide a new look at Chinese language and culture from the youth perspective; "Go Ahead, Communicate Culture with Building Blocks" activities that invited young people into Lego's fantasy world; painter Wang Qijun's art exhibition traced the origin of Chinese people's spirit and gave a sense of nostalgia. Together, we will look back on the splendid culture and rich history of civilization and steep ourselves in the unique heritage that comes along with it, and we will also look ahead to a bright and commonly shared future.

The PKU International Culture Festival 2016 with the theme of "Vision: Voice and Action" will hold its opening ceremony and main activities on October 23, 2016. We invite you and those who are dedicated to cultural exchanges from around the world to join us and to embrace the world with open arms, broader perspectives, and more diverse voices.

Date: October 23, 2016

Time: 9:00AM-4:00PM

Venue: PKU Centennial Memorial Hall

Office of International Relations, Peking University
August 28, 2016



请关注我们的微信公共平台
Please follow us on WeChat
PKUInternational
微信号 WeChat ID: PKU Intl



请关注我们的微信公众平台
Please follow us at WeChat
北大国际合作部记者团
微信号 WeChat ID:mcoirpku



VISION VOICE ACTION



视野：声音与行动

北京大学第十三届国际文化节

Peking University 2016 International Culture Festival

北京大学 Peking University

邀/请/函

亲爱的留学生朋友们：
你们好！

我们所处的时代，从不停滞，无限变化。我们所在的世界，正充盈着越来越多的共识与理解，无限扩张，包容万象。在这样一种史无前例的时空环境中，我们成为了最具创造性和可能性的一代。我们中的每一个个体都渴望着，用科技，用工具，用一切人类智慧结晶成的伟大发明丈量这世界的每一寸土地。

屹立世界东方的北京大学，正以己之力，孜孜以求，通过精心策划每一年的国际文化节，营造着燕园里独一无二的“地球村”。北大我们相信，文化的交融碰撞带来的，是更广阔的视野、更多元的声音，乃至更高效的行动。

今年是北京大学国际文化节走过的第13个年头，以“视野：声音与行动 Vision: Voice & Action”为主题，北大人多元而发声，为文明的传递而行动，深深认同全球化中多元性视角、包容性胸怀的重要意义。

在保留以往游园会暨展台展览、舞台表演、美食广场、留学生汉语演讲比赛、留学生十佳歌手大赛等传统活动的基础上，本届国际文化节还开展了诸多联结世界文明的新颖活动：“我们与他们的未来”难民儿童画展展现了叙利亚儿童心中的小小梦想；方文山、马伯庸、黄集伟展开对话，以青春的视角看待中文和新语言文化；“动手吧，用积木交流文化”活动把青年们带入乐高的理想世界；旅加画家王其钧用画展追溯中国人的精神原乡，还原中国人的心灵寄思。我们将共同回望每个国度灿烂的文化与丰富的历史，望向多元的传统和活泼的未来，共同领悟文明赋予各国的底蕴和深度。

北京大学第十三届国际文化节以“视野：声音与行动”为题，将2016年10月23日设为主体活动日，届时将在现场举办一系列精彩纷呈的活动，诚邀您和来自世界各地的有志于文化交流的青年加入我们，向世界敞开怀抱，以更广阔的视角，与更加多元的声音相遇。

主体活动日: 2016.10.23

时 间: 09:00 — 16:00

地 点: 北京大学百周年纪念讲堂

北京大学国际合作部
2016.8.28

或许你不曾到访名山大川，但视野却早已延伸至千万里之外的异国文明；或许你总是轻描淡写，可那些关键时刻的震撼声音却能穿越时间，留存万年；或许你平日里默默无闻，却总用身体力行创造着历史，让这个世界的微妙地改变。

2016年第十三届国际文化节将以“**视野：声音与行动 Vision: Voice & Action**”为主题，倡导来自世界的青年敞开怀抱，勇敢发声，开拓视野，亲身实践，在属于自己的时代，尽情挥洒，实现文明的和谐与交融。

北京大学第十三届国际文化节诚挚地邀请你，与我们一起，以广阔的视野，响亮的声音和务实的行动丈量世界。

The theme for the 13th annual PKU International Culture Festival 2016 is "Vision: Voice & Action", encouraging youths from all over the world to embrace differences, speak up boldly, broaden their horizons, and create experiences to express themselves freely and to share different cultures harmoniously—this is this generation's gift.

We sincerely invite you to join us at Peking University's 13th annual International Culture Festival (ICF). Together, let us explore the world with broader visions, resounding voices, and meaningful actions.



● 第十三届国际文化节开幕式

主题：视野：声音与行动
国际视野之下，青年们在行动中各抒己见。在和谐与包容之中，热情行动，智慧发声。

● Opening Ceremony of the 13th ICF

Theme: "Vision: Voice & Action"
Youths from all over the world express their own views through their actions and ideas. They act with passion, speak with wisdom, and they embrace differences.



● 展台展览暨游园会

负责人：田晓田
手机：13051533607
邮箱：txt1121@126.com

主题：燕园 Vision
我们身处燕园，视野包罗天下。多元文化碰撞出璀璨之光，感受多样文化的“百花齐放”。

● On-campus Exhibition & Carnival

Person-in-charge: Tian Xiaotian
Mobile: 13051533607
Email: txt1121@126.com

Theme: **Yanyuan's Vision**
People of different visions flock to Yanyuan (Yanyuan is another name for PKU). The interactions between cultures results in greater diversity and "a hundred flowers bloom".



● 舞台表演

负责人：林鑫
手机：1868977108
邮箱：1500017419@pku.edu.cn

主题：爱 (I) · 共融
来自世界各地的我们，此刻共同闪耀于同一片舞台。跨越了语言的桎梏，我们眼神交汇，心意相通，才艺绽放，将爱共融。



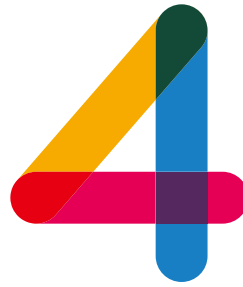
● Stage Performances

Person-in-charge: Lin Xin
Mobile: 1868977108
Email: 1500017419@pku.edu.cn

Theme: "I · Unity"
We come from all over the world, but now we share the same stage. We overcame language barriers, our eyes meet, our hearts are linked, and we present our talents together.

● 美食广场

主题：宴 · 共赏
穿越万水千山，来自心灵最深处的味道聚集在此，我们一同分享，百般回味。



● Cuisine Plaza

Theme: "Feast · Enjoyment"
We sample cuisines that were made with love and brought to us by people from all over the globe.



● 大使论坛

主题：年轻声音，创造和平梦想
世界青年的发声和行动与世界未来的和平发展息息相关，各国使节将在论坛上为努力实现和平梦想的青年们提供建议与鼓励。



● Ambassador Forum

Theme: **Realizing Peace Through the Youth of Today**
The voices and actions of young people from around the world are critical to global peace and development. During the forum, ambassadors from various nations will encourage and advise youths on how they can pursue and realize their dreams of seeing a peaceful and prosperous world.



● 画展

主题：生命望乡的行吟——著名旅加画家、北京大学海外访问学者王其钧教授个人绘画展
京剧——中国人追索的精神原乡；江南民居——中国人依托的身体故乡。作为生命原乡的行者，王其钧教授以京剧和江南民居为叙语，将浸润之心化作笔墨之魂，还原出中国人的心灵寄思和场所精神。



● Artwork Exhibition

Theme: **Hometown – Personal artwork exhibition of renowned artist and Peking University visiting fellow, Professor Wang Qijun**
Peking Opera is one of the spiritual origins of Chinese culture; Jiangnan Province is the physical origins of the Chinese people. As the traveler seeks life origins, Prof. Wang depicts his artwork with Peking Opera and Jiangnan homes, tracing back the spirit of the Chinese people.



● 留学生汉语演讲大赛

主题：青春视野，丈量世界
青春最美好的一部分在于，它蕴含着无限的可能性。万语千言，接通世界，你的脚步，没有任何能够阻挡。

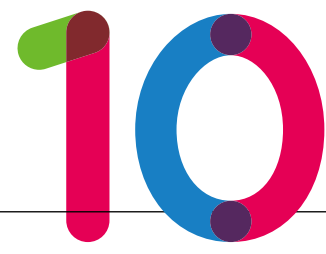


● Chinese Speech Contest for International Students

Theme: **Youth Vision, Global Outlook**
The best part of youth is its unlimited possibilities. The world is interconnected by many languages, and by learning those languages, nothing can stop you from stepping out into the world.

● 难民儿童画展及系列活动

2016年6月
主题：我们与他们的未来
孩子们用画笔画下眼中的世界和梦中的未来，他们说“世界的坏事不能阻止微笑”，“睡着将不再有炸弹的噪音”。你，愿意和我们一起走进他们的世界吗？



● Refugee Children Art Exhibition (June 2016)

Theme: "**Their Future and Our Future**"
Syrian children depict the world and their hopes for the future through their artworks. They say, "no bad things in the world can take away our smiles" and "no more bombs haunting our dreams". Are you willing to walk into their world with us?



● 展台展览暨游园会

负责人：田晓田
手机：13051533607
邮箱：txt1121@126.com

主题：燕园 Vision
我们身处燕园，视野包罗天下。多元文化碰撞出璀璨之光，感受多样文化的“百花齐放”。

● On-campus Exhibition & Carnival

Person-in-charge: Tian Xiaotian
Mobile: 13051533607
Email: txt1121@126.com

Theme: **Yanyuan's Vision**
People of different visions flock to Yanyuan (Yanyuan is another name for PKU). The interactions between cultures results in greater diversity and "a hundred flowers bloom".



● 留学生十佳歌手大赛

负责人：林禹辰
手机：13301197222
邮箱：linyuchenpku@163.com

主题：以我之声，悦动世界
音乐无形，世界有形。以音乐为载体，我们彼此相知，跨越崇洋，心却紧贴。



● Top 10 International Students Singing Competition

Person-in-charge: Lin Yuchen
Mobile: 13301197222
Email: linyuchenpku@163.com

Theme: " **My Voice, Our World** "
Music knows no boundaries. We understand one another through music, and even if we are separated by oceans, our hearts are connected as one.

● 乐高活动

主题：“动手吧，用积木交流文化！”
用乐高搭建出来的，不仅是层层高叠的积木，更是一座座有形的战略城堡。从文化交流，到兼容并包，年轻人的潜能和想象力将被最大限度地激发。



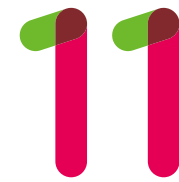
● Lego Activity

Theme: "Think big, think bricks – building intercultural ties with Lego"
Not only can we stack Lego blocks into different shapes and sizes, but we can also construct strategic models with them. Young people can maximize their potential and imagination through cultural exchanges and embracing cultural differences.



● 论坛——方文山、马伯庸、黄集伟对话北大学子

2016年6月
主题：网络时代，青年碰撞：中文和新语言文化的青年视角
方文山、马伯庸、黄集伟，三位与文字结缘的人物，三个不同时代的青年人，带来他们对网络时代新语言文化的理解，对话北大学子，发出青年的声音，在交流和碰撞中展望青年交流和新语言文化的前景。



● Dialogue with Vincent Fang, Marberionius, and Huang Jiwei (June 2016)

Theme: **Youths and the E-Generation: From Chinese Language and Ethnolinguistics' Perspective**
Vincent Fang, Marberionius, and Huang Jiwei are of different generations and have different understandings of the Chinese language. In this dialogue with PKU students, they share their own understanding of cultural linguistics in the Internet era and provide a new look at the Chinese language and culture. They portray the future of youth interactions and cultural linguistics through interaction and exchanges of opinions.